

## **Lata-tjanampa Tjatjalanila Nyinapayi Pirniku Nampa 2**

<sup>1</sup> Yuwa kurta tjurtupirti, ngayulu-latju Puultu, Tjayilalu, Timatjilu lata ngaanya walkatjura nyuntuku-tjanampanku, yiwarla pala Tjatjalanila-yan nyinarra, palunyaku. Nyuntulu-yan Mama Kuurrku puru Puurrrpa Tjiitja-Kurayitjaku wanalpayi pirni nyinarra.

<sup>2</sup> Nyangka-tjananyanta Mama Kuurrtpula Puurrrpa Tjiitja-Kurayitjalu pukurlmara kanyinma. Nyangka-yayin kurrurnpa rapa nyinama.

### *Tjiitjalu Pirninyartu Kuurrta Ngaratjunkulalpi Tjarralku*

<sup>3</sup> Yuwa kurta tjurtupirti, wantinytjamaaltu-latju Mama Kuurrnga marninypongkupayi walykumunulu-yan wanaranyangka. Palya-latju marninypongama, tjiinyamarntu-yan mularrkuliralpi walykumunulu wanaranyangka. Puru-yankun ngaparrkulu ngarlurringkula palyara-wanarayirni.

<sup>4</sup> Palunyangka-latju yingkarta pirningka pukurltu tjakultjunku-payi tjiinya-yan putakulu mularrkulira-wanarayirni tjiinya-tjananyantaya pirnilu pika pongkulanyangka.

<sup>5</sup> Yuwa, pika-tjananyanta pongkula. Nyangka-latju kulira ngaapirinya: ngula Mama Kuurrtpu pirninyartu kuurrrpa purlkanyangka ngaratjunkulalpi tjukarurrulu watjalku. Palunyalu-tjananyanta

marninypungku. Tjiinyamarntu-tjananyantaya kuwarrinya pika pungkula Mamanya-yan puurrrpa warlkuranyangka. Nyangka Mamalu-tjananyanta puurrrpa nyinarranytjalu marninypungkula kanyinma. <sup>6</sup> Yuwa, mularrpa Mama Kuurrtu tjukarurrulu kuliranytjalu ngaparrtjika pungku-tjananya nyarra nyuntunya-tjananyanta pungkulanytjanya. <sup>7</sup> Palunyalu-tjananyanta walykumunura kanyinma. Nyangka-yan pika mantjiranytjatjanu pikamaalpa nyinama. Nyangka puru ngayunya-lanyatju lurrtjuralpi walykumunura kanyinma. Tjiinya Puurrrpa Tjiitjanya yilkaringuru yartakarringkula pitjanyangka Mamalu-lanya palunyapirinymanku. Tjiinya Tjiitjanya pitjaku yayintjulpa yayirninytjulu palyalpayitjarra, <sup>8</sup> puru waru tili wankatjarra. Palunyalu ngaparrtjika pungku-tjananya nyarra Mama Kuurrrku-ya yanyan-yanyanpa nyinarranytjanya. Puru-tjananya pungku nyarra-ya tjukurrrpa walykumunu Puurrrpa Tjiitjanyatjarra kulira wantirrananytjanya. <sup>9</sup> Tjiinya Mama Kuurrtu-tjananya tjarraralpi mirrirntanku. Nyangka-ya Puurrrpa Tjiitjaku tili walykumunungka nyinakitjamunu. <sup>10</sup> Yuwa, Tjiitjanya pitjanyangka palunyapirinyarriku. Nyangka-luya palunyaku wanalpayilu tjiinya mularrkulilpayi pirnilu nyakulalpi watjalku, “Tjiitjanya walykumunu mularrpa.” Nyuntulutarrartu-yan Tjiitjanya marninypungku tjiinyamarntu-yan mularrkulirnu tjukurrrpa-latju watjaranytjanya.

<sup>11</sup> Palunyangurungka-latju tjapilpayi Mamalu-

tjananyanta yarltinytjalu kanyiratjaku.  
Nyangka-yayin palyarungu nyinama. Yuwa,  
nyuntulu-yan mukurringkula walykumunu nyi-  
nakitja. Nyangka-latju tjapilpayi Mama Kuurrtu-  
tjananyanta yayirninytjulu kanyiratjaku.  
Nyangka-yayin walykumunu mularrpa nyinama.  
Puru-yayin mularrkuliranytjalu walykumunu  
palyara-wananma. <sup>12</sup> Nyangka pirnilu-ya  
nyakulalpi pukurlarriku walykumunu-yan  
nyinarranyangka. Palunyalu-ya Puurrrpa  
Tjiitjanya marninypungku. Nyangka-  
tjananyanta ngaparrtjika marninypungku.  
Tjiinya Mama Kuurrtu-pula Puurrrpa Tjiitja-  
Kurayitjalu-tjananyanta ngarltunytjulu  
kanyiranytjalu marninypungku.

## 2

### *Walykunytilpa Palyalpayinyatjarra*

<sup>1</sup> Yuwa kurta tjurtupirti, ngaanya-rna watjalku  
Puurrrpa Tjiitja-Kurayitjanya marlaku pitjalalpi-  
lanya kutjungkara katiku, palunyatjarra.  
<sup>2</sup> Tjiinya kutjupatjarralu-ya watjara Puurrrpa  
Tjiitjanyanyu wiyangkalpi marlaku pitjangu.  
Nyangka-kurlu-yan kuliralpi tjurlpilyarriku.  
Wantima-ya. Tjinguru kutjupatjarralu-ya  
kulira ngayulu-latju palunyapirinypa latangka  
walkatjunu. Wiya, lata palunyapirinypa-latju  
walkatjunktjamunu. Tjinguru kutjupatjarralu-  
ya kulira ngayulu-latju tjakultjunu Kuurrti  
Walykumunulu yartakankutjanya. Wiyartu.  
Tjinguru kutjupatjarralu-ya kulira ngayulu-latju

palunyapirinyapa watjarnu. Wiya, ngayulu-  
latju palunyapirinyapa watjaranytjamunu.  
3 Mula-mularringku-kurlu-yan kutjupatjarralu-  
ya yarlamayura watjaranyangka. Tjiinya  
kuwarripa ngarala Puurrrpa Tjiitjanya pitjatjaku.  
Tjiinya pirnilu-ya wanalku wantirralpi Mama  
Kuurrrta tungun-tungunarriku. Nyangkalta wati  
walykunytilpa palyalpayinya yartakarriku.  
Tjiinya-ra ngarala Mama Kuurrtu-lu warungka  
tjarrpatjunktjaku. Tjiinya wati palunyanya  
yartakarriku. Nyangka Puurrrpa Tjiitjanya  
marla pitjaku. 4 Tjiinya wati walykunytilpa  
palyalpayilu panypurangkulalpi watjalku,  
“Warta purli pupakatirra warlkuranytjanya  
yarla, paluru. Tjinguru Mama Kuurrrnga-ya  
mayura. Ngayulu-rna palunyatjinta munkarra  
nyinarra.” Watjalku wantirralpi tjarrpaku  
Mama Kuurrrku tjurrtju purlkanyangkatarrartu  
nyinakatirralpi yungarralunku watjalku Mama  
Kuurrrganyu nyinarranytjalu.

5 Watatjarringu-munta-yan? Tjiinya-  
tjananyarnanta nyinarranytjalulpi palun-  
yapirinyapa watjarnu wantingu. 6 Nyangka-  
yan nintilu kulira tjiinya kutjupalu wati  
walykunytilpa palyalpayinya kuwarrinya  
marrkura kanyira. Nyangka-ra tayimpa ngula  
ngaranyangka wati palunyanya yartakarriku.  
7 Ngaanya kuwarrinya Tjayitintu yarnangu  
pirninya kumpiltu muku-mukura. Nyangka-  
ya walykunytilpa palyara. Nyangka  
kutjupalu marrkura kanyira walykunytilpa-  
ya ma-mula-mularringkula palyaratjakutarra.  
Nyangka ngula Mama Kuurrtu marrkura

kanyilpayinya mantjilku ma-nyinatjunku wantiku. <sup>8</sup> Palunyangkalta wati walykunytilpa palyalpayinya yartakarriku. Nyangka Puurra Tjiitjalu tili purlkanyatjarralu pitjaku-lu puulku mirrirntanku. <sup>9</sup> Tjiinya wati walykunytilpa palyalpayilu pitjaku ngarnartu yayirninytjulu kutjupa-kutjupa palyanma Tjayitintu-lu kanyiranyangka. <sup>10</sup> Nyangka-ya kutjupatjarralu nyakulalpi mula-mularringku. Yarnangu nyarra ngula-ya warukutu yankukitja, palunyalu-ya nyaku mula-mularringku. Tjiinya-ya tjukurra tjukarurrunya kulira wantirrantjatanu warukutu yanku. Tjinguru-yanku pukurltu kulinma wankarringkukitjalu. <sup>11</sup> Yuwa, Mama Kuurrtu-tjananya kuwartjingalku. Nyangka-ya pina kuwar-kuwararringkulalpi kutjupayarlatarrartu kulilku mula-mularringku. <sup>12</sup> Tjukurra tjukarurruku-ya mula-mularringkutjamunulu pukurltu palyamunu palyanma. Palunyangka Mama Kuurrtu-tjananya kuurra purlkanyangka ngaratjukulalpi mirritjunku wantiku.

### *Putakulu-ya Wanaratjaku*

<sup>13</sup> Yuwa kurta tjurtupirti, wantinytjamaaltu-latju Mama Kuurnga marninypunkula walykumunulu-yan wanaranyangka. Yuwa, Mama Kuurrtu-tjananyanta ngarlturringkula kanyira. Tjiinyamarntu ngarnmanypalpi-tjananyanta ngurrrarntanu wankarunkukitjalu. Palunyalu-tjananyanta wuyurrmanu tjukurra tjukarurruku-yan mula-mularringkutjaku. Puru palunyaku Kuurtilu-tjananyanta kutjupanu

walykumunu-yan nyinarratjaku. <sup>14</sup> Yuwa, tjukurra walykumununya-latju ngarnmany-palpi watjarnu. Nyangka Mama Kuurrtu-tjananyanta yarltingu kutjuparringkula-yan wanaratjaku, palunyalu-yan mapitjala Puurra Tjiitja-Kurayitjaku tili walykumunungka lurrtjurringkula nyinarratjaku. <sup>15</sup> Yuwa kurta tjurtupirti, ngayulu-latju nyinarranytjalulpi tjukurra tjukaruru nintipungkulanytja. Wantirra-latju pitjangu ngurra kutjupanguru puru lata-tjanampanku mawiyarnu. Nyangka-ya tjukurra palunyanya tirtu kulinma.

<sup>16</sup> Mularra Puurra Tjiitja-Kurayitjanya-pula Mama Kuurrnga-lampa ngarlurringu. Palunyalu-lanya ngarltunytjulu kurrurnpa raparnu Tjiitjaku-lan kawarrtu nyakulatjaku.

<sup>17</sup> Nyangka-latju kuwarrinya tjapira Mama Kuurrtu-tjananyanta kurrurnpa yipilymara kanyiratjaku. Nyangka-yayin walykumunulu watjanma puru palyanmatarrartu.

### 3

#### *Puulku-tjanampa Tjapiratjaku*

<sup>1</sup> Yuwa kurta tjurtupirti, wiyarrikitjalurra ngaanya watjalku. Tjapinma-lampatjuya Puurra Tjiitjaku tjukurra-latju parrawatjaranyangka. Ngurra kutjupa-kutjupangkatjalu-yayi kulira pukurlarrima. Tjiinya nyuntulu-yan kuliralpi pukurlarringu, palunyapirinypa. <sup>2</sup> Puru-lampatjuya tjapinma Mama Kuurrtu-lanyatju wankarura kanyiratjaku wati palyamunulu-lanyatjuya pungkutjakutarra.

Tjiinyamarntu kutjupatjarralu-ya tjukurra kulira wantipayi.

<sup>3</sup> Nyangka Puurra Tjiitjalu-tjananyanta kurrurra rapara kanyinma watjarnu wantitjalu. Palunyalu wankarura kanyinma Tjayitintatarartu. <sup>4</sup> Yuwa, Puurra Tjiitjanya-lanyatju kurrurra wangkarra. Nyangka-latju mularrkulira tjiinya-yan tirtu palyara ngayulu-latju watjarnu wantinytjanya. Puru-latju mularrkulira tirtu-yan palyara-wanarayiltjaku.

<sup>5</sup> Nyangka Puurra Tjiitjanya-tjananyanta kurrurra wangkama. Nyangka-yayin nintilu kulinma Mama Kuurrnga-tjanampanku kurrurra ngarlurringkulanyangka. Nyangka-yayin putakulu kulira palyanma Kurayitjanyapirinytju.

### *Waarka-ya Palyaratjaku*

<sup>6</sup> Yuwa kurta tjurtupirti, Puurra Tjiitja-Kurayitjalu-lanyatju watjarnu wantinyangka-latju ngaanya watjara, “Lurrtjurringkutjamaaltu-tjananya wantima yingkarta nyarra waarka-ya wantirra nyinarranyangka puru wangka-lampatju kulira wantiranyangka.” <sup>7</sup> Yuwa, nyuntulu-lanyatjun nintilu kulira. Tjiinya-latju nyinarranytjalulpi waarka purlkanya palyaranytja tjiinya-yan nyakula minirringkula palyaratjaku. <sup>8</sup> Puru-latju ngaparrtjika tjimarri yungkupayi kutjupalu-lanyatju mirrkangka parltjara kanyiranyangka. Karlarla mungangka-latju nyinarra waarka

palyara mirrka payipungkulanytja nyuntulu-  
yan yungkulatjakutarrartu. <sup>9</sup> Tjinguru-  
latju tjukurra watjalpayilu ngatjinma  
mirrka-yan nintiltjaku. Wiya, wantirralpi-  
latju waarka palyaranytja nyakula-yan  
minirringkula palunyapirinytja palyaratjaku.  
<sup>10</sup> Tjiinya-latju nyinarranytjalulpi watjaranytja,  
“Waarka-ya wantirra nyinarranytjalu mirrka  
ngalkukitjamunu.”

<sup>11</sup> Kuwarri-latju tjakulpa kulirnu tjiinya  
kutjupatjarralu-yan waarka wantirra  
yayirringkula parrawatjara kutjupatjarralu-  
ya waarka palyaranyangka. Palunyangurungka-  
latju watjara waarka-yan palyaratjaku.  
<sup>12</sup> Puurra Tjiitja-Kurayitjalu watjarnu  
wantinyangka-latju kurrurntutarra watjara  
nyuntulu-yan nyinarranytjamaaltu waarka  
palyara mirrka yungarralu payipungkula  
ngalkulatjaku.

<sup>13</sup> Yuwa kurta tjurtupirti, talypurringkula-  
ya wantinytjamaaltu walykumunu tirtu  
palyanma. <sup>14</sup> Wangka ngaanya-latju walkatjunu  
tjukurururayirnu wantingu. Nyangka tjinguru  
kutjupalu kulilku wantiku. Palunyangka-  
lu lurrtjurringkutjamaaltu wanti nyangkayi  
kurntarriwa. <sup>15</sup> Nyangka mirrparnmaalpa  
purrkara-lu wangkama kurtangkapirinytja  
nyangkayi tjukururru nyinama.

### *Wiyarrikitjalu Watjaranytja*

<sup>16</sup> Yuwa, Puurra Tjiitjalu kurrurnpa  
rapalpayi. Palunyalu-tjananyanta tirtu

kurrurnpa rapara kanyinma tjiinya kutjupa-  
kutjupatarrartu yartakarringkulanyangka.  
Yuwa, Puurrrpa Tjiitjanya-tjananyanta nyinama.

<sup>17</sup> Yuwa, ngayulu-rna Puultu mara yungarralu  
ngaanya walkatjura. TIRTU-TJANANYARNANTA  
KULIRA. Palunyapirinypa-rna lata pirningka  
tjungkupayi.

<sup>18</sup> Yuwa, Puurrrpa Tjiitja-Kurayitjalu-  
tjananyanta pukurlmara kanyinma.  
Yuwa, palunya.

**Mama Kuurrku Wangka**  
**The New Testament and Old Testament portions in**  
**the Ngaanyatjarra language of Central Australia**

copyright © 2007 Bible Society of Australia

Language: Ngaanyatjarra

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-12

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 22 Nov 2019

4a812de0-27c8-54bc-97ae-ba02cd95a5e5